

裁军谈判会议

CD/PV.976
3 March 2005

CHINESE

第九七六次全体会议最后记录

2005年3月3日星期四上午10时15分
在日内瓦万国宫举行

主席：蒂姆·考勒先生(新西兰)

主席：我宣布裁军谈判会议第 976 次全体会议现在开始。

首先，我谨向不久前就任裁军谈判会议委内瑞拉代表的巴纳贝·卡雷罗·库韦罗斯大使表示诚挚的欢迎。我谨借此机会向他保证，他在新的任务中将得到我们的合作和支持。

今天全体会议发言者的名单很长，现在我宣读这些名字。你们会发现摆在你们面前的名单有一些小变动。我将把名单读一遍让你们知道这份名单现在的情况。奥地利将最先发言，随后有加拿大、肯尼亚、阿尔及利亚、澳大利亚、瑞士、阿根廷、比利时和克罗地亚。

现在我请尊敬的奥地利代表发言。

佩特里奇先生(奥地利)：主席先生，首先，请允许我祝贺你担任裁军谈判会议主席。我谨向你执行这项艰难的任务表示我最良好的祝愿。我也要向你的前任、我的朋友克里斯·桑德斯大使表示感谢，他不遗余力地推进我们的共同事业使裁军谈判会议重新运作。

在 3 月 1 日星期二，全世界都纪念关于《禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》生效六周年。

从 2004 年 11 月 29 日至 12 月 3 日，我有幸主持该《公约》的第一次审议大会，即关于无地雷世界的内罗毕首脑会议。

内罗毕首脑会议的东道国肯尼亚几星期前已在裁谈会上发言，今天还将再次发言。在那次首脑会议上，国际社会举行高级别政治聚会研究杀伤人员地雷带来的人道主义问题和正在采取哪些措施处理这些问题。内罗毕首脑会议实现了两个目标：第一，它研究了迄今已取得的成就；第二，它确定了一项前瞻性的行动计划。

的确我们可以庆贺取得了不小的进展。近年来使用杀伤人员地雷已大大减少。杀伤人员地雷的生产已下降，关于这一危险武器的贸易几乎已完全停止。自从 1997 年以来 144 个国家已批准该《公约》，包括大多数受地雷之害最深的国家，如阿富汗、安哥拉、柬埔寨、莫桑比克和波斯尼亚和黑塞哥维那。《公约》确立了一个国际标准，这一标准也得到大多数尚未加入这一重要人道主义文书国家的尊重。此外，《公约》缔约国已销毁了 3,700 多万枚库存的杀伤人员地雷，并对大

(佩特里奇先生，奥地利)

片埋有地雷的土地进行了排雷。每年新的地雷受害者的人数比过去一度达到的人数少得多，而且许多受地雷之害的幸存者现在正得到更好地护理和帮助。

然而，许多工作还有待我们去做。为战胜余留下来的挑战，《公约》缔约国通过了 2005-2009 年内罗毕行动计划，这是内罗毕首脑会议的关键。我们就 70 项具体行动达成了协议，其中有：

- 我们认定普遍遵守《公约》仍是 2005-2009 年期间的一项重要优先事项：包括 22 个裁谈会成员的 50 个国家还没有正式加入《公约》，我敦请这些国家尽快加入这项《公约》；
- 我们同意今后五年中面临的最重大挑战是使缔约国遵守排除雷区地雷的十年排雷限期。这要求受地雷之害的缔约国和有能力帮助它们的国家加紧努力；
- 我们再次承诺为地雷受害者的护理、康复和重返社会创造条件；
- 我们一致认为销毁库存杀伤人员地雷——这是《公约》的真正成就之一——仍将是一个关键优先事项。虽然只有 15 个缔约国仍应销毁库存，但是，其中一些国家库存量巨大；
- 最后，我们承认履行我们在 2005-2009 年期间的义务要求巨大的政治、财政和物质承诺。虽然 1997 年以来已经为实现《公约》的目标所作的各项努力筹款 27 亿美元，但是完成这项工作仍需更多的巨额资源。

在许多情况下，必须把排雷行动确定为发展计划、减贫战略文件和联合国发展援助框架中的一个优先事项。而且应使排雷行动更切实有效。

总之，内罗毕行动计划展示了一个实现我们目标的综合框架，这个目标就是永远结束杀伤人员地雷给各国人民造成的苦难。

杀伤人员地雷公约取得的杰出成就表明多边主义只要具有明确的重点和合作精神就能取得成果。《渥太华公约》为地雷问题提出了同所有国家有关的解决办法，包括那些富国和穷国。而且《公约》提供了一个向所有国家开放的讲坛。

最后，我希望已经长久处于搁置状态的裁军谈判会议不久将得益于这种合作精神，以推动在裂变材料禁产条约、核裁军、防止外空军备竞赛和消极安全保证等问题上应做的重要工作。

(佩特里奇先生，奥地利)

基于这一谅解，主席先生，请允许我向你保证奥地利在协助你履行你的职责方面将给予全力支持。

主席：我感谢尊敬的奥地利代表沃尔夫冈·佩特里奇大使的发言，现在我请尊敬的加拿大代表发言。

迈耶先生(加拿大)：主席先生，让我首先祝贺你担任裁谈会主席并向你表示我国代表团在你履行重要职责时将给予全力支持。

(以法语发言)

3月1日将是《禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的渥太华公约》生效六周年。在地雷意识周里加拿大全国各地将庆祝这一周年纪念，并在全国各地举行若干项活动表彰对反对地雷运动做过不平凡贡献的平民百姓。这也是彰显去年12月在内罗毕召开的第一次审议大会之后《公约》所取得的巨大成功和成就的一次理想的机会。而且在《渥太华公约》进入一个新阶段时，这也是重申我们坚定承诺要战胜所有余留挑战的时刻。

《公约》生效才六年，在实现真正全球禁止使用这些滥杀滥伤武器以及纠正其所造成的人员和社会经济伤害方面已取得了了不起的进展。世界上近四分之三的国家即144国已加入《公约》，其规范则在国际社会中得到更广泛的事实上的遵守。杀伤人员地雷一度曾在世界各地广泛部署，但现在已很少使用，即使那些尚未签署《公约》的国家也很少使用。根据权威的地雷监测系统，在过去六年中只有两个国家继续使用这种地雷。这些武器的生产已大大减少，贸易已经绝迹。这些可怕装置带来的恶名对各国行为有巨大影响。缔约国已销毁3,700多万枚库存地雷，并已向排雷运动捐助20多亿美元，这在《公约》生效之后得到广泛利用，从而清楚地显示了《公约》作为确保结束杀伤人员地雷造成的人间悲剧的唯一决定性国际框架的价值。

加拿大已作出自己的一份努力，将加拿大排雷基金延长到2008年，从而使渥太华签约仪式以来我们作出的财政承诺达到2亿美元以上。

(以英语发言)

我已提及，世界各国去年12月在肯尼亚聚会庆祝无地雷世界内罗毕首脑会议。在135个与会国中，25个不是缔约国，其中大多数表示它们全力支持这一

(迈耶先生，加拿大)

《公约》的原则和目标，许多国家则公开宣称它们的打算是总有一天要加入。目标仍然是普遍性，而加拿大作为普遍加入联络组主席，将继续为此目标而努力。鉴于在内罗毕的高级别发言和若干缔约国所作的努力，有充分理由相信继续存在的走向普遍性的势头不久将取得令人瞩目的结果。

同时，那些觉得自己还未能加入《公约》的国家应采取措施进一步强调对人道主义目标的承诺，其办法是宣布该国停止生产或转让杀伤人员地雷，启动销毁库存方案，资助地雷行动倡议，或提交自愿的透明度报告。这些努力将反映和支持《公约》建立的重要国际规范。

《渥太华公约》的重大影响在不小程度上应归功于从一开始就成为反对杀伤人员地雷全球运动特点的分担责任和真诚的伙伴关系。政府、区域和国际组织以及公民社会都日益意识到地雷带来的危险，它们积极合作使《公约》得到普及，进一步向受害者提供援助，在埋有地雷的土地上排雷以及在具体限期内销毁库存，并向公众宣传使用杀伤人员地雷在人道主义和发展方面付出的巨大代价。今后如要取得进展，显然要求我们在符合内罗毕会议批准的全面行动计划的整体框架内，保持和加强这些伙伴关系并建立新的伙伴关系。

当裁军谈判会议仍然无法就处理集体和国家紧迫问题的工作方案达成一致时，令人欣慰的是，许多国际社会成员，包括这一机构的大多数成员，正在处理人类安全的一项重大问题，切实改善许多人民、社区和国家的生活。我希望这一积极的精神也会鼓舞裁谈会接受我们共同面临的挑战。

主席：我感谢尊敬的加拿大代表保罗·迈耶大使的发言。现在我请尊敬的肯尼亚代表发言。

奥瓦德先生(肯尼亚)：主席先生，请允许我借此机会代表肯尼亚代表团祝贺你担任 2 月份裁军谈判会议主席。我们完全相信你有能力使裁谈会工作成功。我们希望你担任主席期间，我们能实现你的前任新西兰的克里斯·桑德斯大使采取的一些非常大胆的步骤，以使裁谈会启动八年来与它无缘的实质性谈判。

1 月 27 日，我曾代表阿米纳·穆罕默德大使发言。我在发言中报告了我们有幸从 2004 年 11 月 29 日至 12 月 3 日作为东道国的无地雷世界内罗毕首脑会议的结果。今天当我们期盼着克服余留下的挑战时，我谨和其他发言者一起庆祝《公约》在 3 月 1 日生效六周年。

(奥瓦德先生，肯尼亚)

肯尼亚是在清除地雷问题上负有双重责任的 49 个非洲国家之一。因此，我们必须履行 2004 年 12 月 3 日《公约》缔约国在内罗毕通过的内罗毕行动计划，而且我们必须坚持执行 2004 年 9 月 23 日非洲外交部长通过的关于杀伤人员地雷的非洲共同立场。

实施《公约》的内罗毕行动计划和非洲共同立场是相辅相成的，因为后者是实现《渥太华公约》目标的非洲形式。非洲共同立场明确突出了非洲为永远结束杀伤人员地雷给所有各国人民造成的苦难所面临的挑战。

必须采取若干具体步骤以：在非洲和其他地区普及《渥太华公约》；帮助非洲各缔约国在四年限期内完成它们销毁库存的义务，和制定以及实施排雷国家方案以遵守十年内清除地雷的限期；加强对地雷受害者的援助和为他们在社会和经济方面重返社会创造条件；促进和发展在排雷和援助地雷受害者领域非洲各国之间的合作和能力；并动员国际社会支持非洲的努力。

七个非洲国家仍在销毁库存地雷的过程中。九个非洲国家排雷的限期将在 2009 年到期，这大约和《公约》第二次审议大会同时。11 个非洲大陆缔约国对为数众多——多达数十万人——地雷幸存者负有责任。肯尼亚坚信，在内罗毕行动计划和非洲共同立场方面，非洲各国将承担责任制定全国实施计划并确定实施这些计划的国内措施。我们希望所有有能力这样做的其他国家将通过提供必要支持并以符合业已确定的国家优先事项的方式响应非洲倡议。

鉴于许多非洲受害国家还不是这一庄严机构成员，我们必须把《渥太华公约》非洲缔约国的这种承诺意识告诉裁军谈判会议。

我们不要忘记，常规武器能使所有国家的所有人民受害。因此，所有有关国家应有机会作为平等伙伴相聚一堂讨论地雷和其他常规武器造成的问题的解决办法。同样必要的是，制定的解决办法——如《渥太华公约》所载的那些解决办法——应对所有国家有意义，而不管这些国家拥有什么手段。

我在结束发言时，不能不简单谈谈我们已在裁谈会上谈过若干次的《公约》普遍化问题。在我们庆祝《公约》六周年的时候，让我们抓住这一机会提醒那些仍然置身《公约》之外的那些国家，它们的关切可以在《公约》的框架内得到解决。我们呼吁那些非缔约国不仅要拥护《公约》的崇高原则——这一点许多国家似乎都同意——而且要鼓足勇气加入这一《公约》。我们深信只要具有必要的诚意并

(奥瓦德先生，肯尼亚)

本着多边主义的精神，它们的关切就能得到解决而无需牺牲各缔约国商定的基本原则。我们对人类负有责任应在地球的每一个角落清除杀伤人员地雷的威胁。在这方面，请允许我回顾肯尼亚总统姆瓦伊·齐贝吉 2004 年 12 月 2 日在内罗毕审议会议的高级别部分开幕式上的讲话：“当然，如果小国能从武库中消除这些武器，那么强国和拥有先进武器的国家就没有理由继续抱着这些武器不放。”我们希望内罗毕发出的这一明确和有力的信息将得到积极的响应。

主席：我感谢尊敬的肯尼亚代表菲利普·奥瓦德先生的发言，现在我请尊敬的阿尔及利亚代表发言。

贾扎伊里先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言)：主席先生，首先，我想祝贺你担任裁军谈判会议主席。我还想和已经发过言的同事一样，表示我们完全相信你有能力娴熟地指导我们的讨论。主席先生，你会发现阿尔及利亚代表团愿意和准备帮助你为使各方之间达成协议一致所作的努力。我还想表示，我们深深感谢你的前任、荷兰的克里斯·桑德斯大使在他担任裁谈会主席期间所作的努力。

两天前我们庆祝渥太华公约生效 6 周年。这是 2004 年 11 月至 12 月承蒙肯尼亚在其首都内罗毕举办《公约》的第一次审议会议之后的第一个周年纪念。请允许我集中谈谈这一周年纪念的重要性——我的所有其他同事今天都已谈过，对此我衷心表示欢迎。

《渥太华公约》的重要性在于它为在国际上禁止一切杀伤人员地雷奠定了基础。对于那些希望不再使用这一危及平民百姓安全和阻碍可持续发展的不人道武器的人们来说，这是大大地前进了一步。《公约》还为进行富有成果的国际合作和确保那些武器的受害者在经济和社会上重过正常生活向我们提供了一个基础。我们认为，《渥太华公约》仍然是以全面和决定性的方式处理杀伤人员地雷问题的主要参照点。《公约》在加强国际人道主义法规方面也起了极其重要的作用。

内罗毕会议把注意力集中在自从公约生效以后 5 年中取得的成绩。许多国家现在已加入公约；缔约国总数现在为 144 个。清除了 3,700 多万枚地雷，为加强国际合作和帮助地雷受害者所作的努力势头已大大增强。此外，若干不是缔约国的国家表示尊重这一公约条款，有些甚至已同意受公约中阐明的规则和规范的约束。如果这些成绩令人产生一定的乐观，那么大量工作还有待我们去做。

(贾扎伊里先生，阿尔及利亚)

在这方面，第一次审议会议上通过的 2005 至 2009 年内罗毕行动计划阐明了清除地雷和保护人类不受地雷造成的危险之害必须采取的步骤。我们希望缔约国将竭尽全力实施行动计划中提出的建议，并希望他们将保证实现销毁地雷和清除雷区订下的时间表。我们还希望加强国际合作，以及成员中的发展中国家将得到必要的物质和人力资源使他们能够实现他们的承诺。

这一《公约》的崇高目标是建立一个没有这些武器的世界。然而，不幸的是，还有若干国家尚未加入这一《公约》。这限制了公约的有效性。我们和尊敬的肯尼亚代表一起，鼓励这些尚未加入《公约》的国家尽快加入《公约》以实现这一《公约》的普遍性。

阿尔及利亚根据自己对必须全面彻底裁军和对《渥太华公约》目标的信念，在 2001 年批准了这项公约并决心在规定的时间内履行其一切义务。在这方面，根据《公约》第 4 款，它在 2004 年 11 月销毁了 3,030 枚杀伤人员地雷，作为销毁其全部库存的第一步。这一进程将继续到 2006 年，但不包括我们根据《公约》第 3 款将要保留的有限数量的地雷。阿尔及利亚总统阿卜杜拉齐兹·布特弗利卡先生阁下主持这一进程就证明了阿尔及利亚对《公约》崇高目标给予的重视和优先。的确，为保护平民百姓的生命和安全，阿尔及利亚已开始在《公约》通过之前多年即 1962 年它重新获得国家主权时，就对从殖民主义时代继承下来的许多雷区进行排雷。

最后，我想说《渥太华公约》是在裁军谈判会议的框架之外和尽管裁谈会已取得积极成果的情况下起草的。这应该提醒我们我们存在的缺点，并推动我们作出努力使裁谈会的授权不至于受损。

主席：我感谢尊敬的阿尔及利亚代表伊德里斯·贾扎伊里先生的发言，现在我请尊敬的澳大利亚代表发言。

史密斯先生(澳大利亚)：主席先生，我是否可以一开始发言就表示看到你在主席台上使我多么愉快？我这么说有两个原因：第一，因为看到主持人和我一样是澳新人总是令我高兴；但也许更重要的是，我想这个会议室里没有任何一个国家在过去 10 年里象新西兰一样为裁军和军备控制的目标作出那么大的努力和承诺。因此，如果有谁能为我们这个机构存在的问题找到出路，我想新西兰人应是首选。但同时，主席先生，如果在本月底我们还没有打破僵局，我也不会过份责备

(史密斯先生，澳大利亚)

你，因为正如克里斯·桑德斯在上个月所发现，主席的权利受到极大限制，而各项问题，因而也就是我们僵局的解决，取决于日内瓦之外的各国首都。

我今天发言谈的幸好是另一个题目，其他人已经谈到过这个问题，这是一个正面的话题，我想说我们澳大利亚人欢迎有机会庆祝这项也称为《渥太华公约》的《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此类地雷的公约》生效周年纪念。

这项《条约》作为军备控制和人道主义条约取得极大成功，去年内罗毕举行的审议会议上也庆祝过。我们应该祝贺奥地利这个从一开始就对渥太华进程做过主要贡献的国家，更具体地说，我们也应该祝贺坐在我隔壁的沃尔夫冈·佩特里奇大使；他们作为审议会议的主席做了出色的工作。

《渥太华条约》在 5 年中取得了重大成果。144 个缔约国批准了这项条约。大约 6,200 万枚库存地雷已经销毁。1,100 多平方公里的土地已进行了排雷。过去 5 年中只有两个国家时常使用地雷。没有关于进行杀伤人员地雷合法贸易的报道。尽管有这些明显的成就，但是《渥太华条约》仍然在使关键目标国加入和使应对目前仍在使地雷负责的非国家行动者参与方面面临挑战。

澳大利亚努力全面履行条约并帮助区域伙伴清除地雷，销毁库存和帮助地雷受害者。今后 18 个月中，澳大利亚将为地雷行动出资 1,600 万美元，这比政府关于在 2005 年结束的 10 年中出资 1 亿美元的承诺约超出 1,000 万美元。在过去 10 年中，澳大利亚在本地区的柬埔寨、老挝、越南、缅甸和斯里兰卡以及更远的阿富汗、安哥拉、伊拉克和莫桑比克承担了各种项目。

我们还在闭会期间工作方案中发挥积极作用，最近和克罗地亚一起担任援助受害者重返社会经济生活常设委员会主席。作为缔约国，我们重申承诺为履行审议会议通过的行动计划继续努力。在今后 5 年中我们将和其他国家一起，为扩大条约的普遍性和继续完成清除世界各地的地雷和帮助受害者的任务而共同努力。

《渥太华条约》的突出特点之一是它是如何在联合国系统之外与公民社会协作进行谈判的。怀有善意的政府、组织和个人采取直接行动补救这个正在日益暴露的可怕的人道主义悲剧。为了产生对千百万人民生活有积极影响的切实成果，这一关于地雷的谈判必须在裁谈会之外进行。而且坦率地说，自从大约 6 年前这么

(史密斯先生，澳大利亚)

做之后，情况并没有真正改善。在这一点上我们似乎失去了对军备控制/裁军领域中新挑战——以至对旧的挑战——作出反应和应对的能力。

进行这一比较可以突出显示裁谈会面临的严重问题。裁谈会各成员应清楚看到现状不能再维持下去了。

主席：我感谢尊敬的澳大利亚代表迈克·史密斯大使的发言，现在我请尊敬的瑞士代表发言。

洪格尔先生(瑞士)：由于这是瑞士在你担任主席期间第一次发言，请允许我祝贺你和贵国代表团出色的领导和你们前瞻性的工作。你可以指望我国代表团的通力合作，而且我们祝你好运。

(以法语发言)

首先，我谨代表瑞士代表团祝贺佩特里奇大使阁下出色的工作以及他在向杀伤人员地雷作斗争的努力中为改善全世界各地的局势所作的一切工作。

“没有新的受害者”——我们大家都希望有一天能听到的这一公告在不久前还是一个梦想。《渥太华公约》生效后 6 年，这一梦想已成为 144 个国家、许多非政府组织和诸如红十字委员会和联合国这样的重要前线国际组织的现实目标。过去几年我们离这个目标肯定已更近一些，但还是很遥远。只要在乡村、道路、水源、学校和医院、田间还存在地雷，就仍然会有新的受害者。因此瑞士政府承诺在今后年月继续努力并将继续帮助受害国家预防这些意外事件和减轻痛苦。

这个人道主义目标将对各国政府提出很高的要求。首先，我们必须足够重视使《公约》普遍化的努力。瑞士认为普遍化是我们成功的关键。第二，审议会议后，我们应拨出足够的资源并以协调和有针对性的方式使用这些资源。我们不仅应遵守销毁库存的限期，而且还要遵守清除雷区的限期。第三，援助受害者：必须保证他们和他们的家属有一个将来，尽管他们遭受这一悲惨的意外事件，但必须给予他们医疗和心理社会援助，必须确保他们社会和经济上融入社区。帮助受害者一直是瑞士的一个优先事项。因此我们将承诺在今年作为共同报告员和明年作为共同主席加入援助受害者委员会方面竭尽全力。

我谨提醒诸位注意日内瓦人道主义排雷国际中心在《渥太华公约》方面所做的工作。该中心是瑞士创建的，它对渥太华进程的发展和公约的实施作出了可贵的

(洪格尔先生，瑞士)

贡献。现在有 18 个国家资助该中心，这证明了其工作的质量。瑞士将继续在政治和财政上支持该中心以及国际支助股。

最后，我谨对审议会议奥地利主席佩特里奇大使及其工作人员表示我们诚挚的祝贺。如果没有他们的努力、信心和远见，我们就不会有今天。我代表我国，感谢他们所作的一切。我向他们保证我国今年的支助。

主席：我感谢尊敬的瑞士代表罗曼德·洪格尔先生的发言。现在我请尊敬的阿根廷代表发言。

巴列·丰罗赫先生(阿根廷)(以西班牙语发言)：主席先生，请允许我祝贺你被任命为裁谈会主席。我们很满意看到你主持我们的会议，并向你重申我们支持你为在这一讲坛开始实质性谈判所作的努力。我们也感谢即将离任的主席桑德斯大使孜孜不倦的工作。

同其他代表团一样，我们请求发言以表示我们赞成纪念《关于禁止杀伤人员地雷和销毁此种地雷的公约》生效 6 周年。首先，我谨代表阿根廷政府最衷心的祝贺奥地利代表沃尔夫冈·佩特里奇大使作为该《公约》主席所做的出色工作。此外，阿根廷欢迎各国政府和公民社会为在该《公约》框架内争取实现共同目标时，观点渐趋一致。我们希望继续加强同非政府组织之间的这种利害关系的连续性。

2004 年 11 月 25 日和 26 日在基多举行美洲国家国防部长会议。会议强调一项十分重要的建立信任措施，即该地区各国之间在人道主义排雷领域的合作。这样，由于《渥太华公约》确定了更高的人道主义目标和联合工作的框架，《公约》便成为处理民事和军事两个领域中的分歧的又一手段。宣布包括巴拉圭、乌拉圭、巴西、阿根廷以及玻利维亚和智利的南锥体共同市场地区为和平区，是支持加强《禁止杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》的切实范例。拉丁美洲的经验表明，反对地雷行动多么有助于我们区域在巩固和平和区域安全方面取得进展。阿根廷希望这一区域经验将加强把《公约》视为其他区域安全的保证，以期促进国际社会在走向无杀伤人员地雷世界的道路上采取协调和有效的行动。

主席：我感谢尊敬的阿根廷代表马塞洛·巴列·丰罗赫先生的发言。现在我请尊敬的比利时代表发言。

范古特先生(比利时)(以法语发言)：主席先生，由于这是我国代表团在你就任主席后第一次发言，我谨祝贺你就任这一职务并向你保证我的全力合作和比利时的明确支持。我的发言很短。我们正在庆祝《禁止杀伤人员地雷公约》生效 6 周年。我国的立场是众所周知的。从一开始，比利时就为实现无地雷世界而进行斗争，这是其外交政策的主旨之一。我们仍以坚定的决心对实现这一目标作出积极贡献。正是本着这一精神，我国代表团同意刚才各位的发言，尤其是奥地利代表的发言。

主席：我感谢尊敬的比利时代表阿兰·范古特先生的发言，现在我请尊敬的克罗地亚代表发言。

马尔科蒂奇先生(克罗地亚)：主席先生，首先请允许我祝贺你，并表示我国代表团对你主持这一庄严机构工作由衷的满意。我也要赞扬你的前任、荷兰的桑德斯大使为推进裁谈会工作所作的一切努力。

我要向《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》(更为人知的名称是《禁止杀伤人员地雷公约》)的 144 个缔约国祝贺这一重要的国际协议生效 6 周年。迄今该公约已被证明是非同凡响的。它使 144 个国家，即世界上 75% 的国家团结在其崇高的目标周围。毫无疑问，它标志着走向普遍化道路上的重要的一个关头。我强烈地敦请目前正在使用杀伤人员地雷的任何人立即停止使用，因为其毁灭性的人道主义后果远远超过任何有限的军事价值。

值得一提的是，根据该《公约》的条款，库存的 3,700 多万枚杀伤人员地雷迄今已由缔约国销毁；而且各缔约国正在根据《公约》规定的限期销毁储存。此外，可以毫不夸张地指出，《禁止杀伤人员地雷条约》的一项成果是，一个禁止生产、使用、储存和转让杀伤人员地雷的新的国际准则正在出现。

有鉴于此，我们强烈认为该《公约》是处理杀伤人员地雷问题及其灾难性人道主义和社会经济后果的唯一全面、有效的解决办法。

但是，我们仍要作出很大努力以争取实现该《公约》的最终目标。如果我们要在《公约》规定的限期内消除这一当代祸害，摆在我们面前的任务就是要求我们具有坚强政治意愿、作出巨大努力和在捐助国和地雷受害国之间进行史无前例的合作。作为缔约国，在今后 5 年中，我们的重点是在实地取得具体和切实的成果，以便在几十个地雷受害国拯救人命。应大力强调国际禁止地雷运动、红十字

(马尔科蒂奇先生，克罗地亚)

国际委员会以及日内瓦人道主义排雷国际中心作为人称“渥太华进程”中的伙伴的重要作用，也要大力强调这些组织在我们为全面实施该《公约》和内罗毕行动计划的合作努力中的重要作用。

同样重要的是，对地雷受害者的关心及其在社会经济方面重新融入社会。我们认为它是该公约最重要的长期目标。在这里，我们谨重申我们去年同澳大利亚作为对受害者的援助、重新安置和重新融入社会委员会共同主席期间得到加强的信念：如果不对地雷受害者的重返社会增加资金，以及如果不重新审查捐助国和受援国对可动用资金的使用的态度，我们将无法完成这项十分重要的任务。我们不要忘记，该公约存在的理由毕竟是减少“杀伤人员地雷所造成的苦难和伤亡”和致力于地雷受害者完全融入日常生活。

最后，去年在内罗毕举行的由奥地利佩特里奇大使干练地领导的审议会议上，各缔约国将担任缔约国第六次会议东道国的荣誉和责任交付给克罗地亚。会议本身将从 11 月 28 日至 12 月 2 日举行；11 月 26 日是实地访问，27 日是开幕式。我们期盼举行这一会议，把它作为有助于加强实现该公约目标的机会。对克罗地亚而言，这一会议使我们有机会既作为捐助国又作为受援国发挥独特的作用，不断努力为在地雷受害国和有能力强提供急需帮助的国家之间建立一座牢固的桥梁。

主席：我感谢尊敬的克罗地亚代表戈登·马尔科蒂奇大使的发言。现在我请尊敬的挪威代表发言。

保尔森先生(挪威)：不言而喻，挪威继续坚定支持《地雷公约》。鉴于目前的情况，我谨回顾 10 多年前作出许多努力将地雷问题提交裁军谈判会议进行谈判，但是这些努力都失败了。其实地雷问题当时已成熟可供谈判；于是这个问题就在裁谈会以外听其自然。这个进程在许多方面取得了成功，而不象过去 8 年裁谈会的任何进程。

另外一些已成熟可供谈判的难题和问题，是否也会如此呢？我只限于提出这个问题，但是在我们对裁谈会工作方案没完没了、迄今毫无成果的磋商中，我们应记住这一点。

谢谢你，当然，主席先生，我也发祝贺你担任主席。你当然可以指望我们对你的努力无条件合作，但是你所需要的可能还要更多一些。

主席：我感谢尊敬的挪威代表谢蒂尔·保尔森先生的发言。现在我请尊敬的美国代表发言。

辛金先生(美利坚合众国)：主席先生，我本来不打算发言，但是这个机构对讨论地雷这个重要问题的重视使我感到欣慰。我感到对此前的若干发言的认真态度和诚意也理应做些评论，并想表示我和例如梅耶大使有同样的感受。他指出还没有加入《公约》的国家应采取步骤强调它们对其人道主义目标的承诺。我认为这是一个很正确的观点。他还说，他希望这种积极精神会鼓舞裁谈会去应对我大家正面临的挑战。同样，我想提及史密斯大使和保尔森先生的观点，他们对裁谈会似乎无能为力认真地致力于地雷等问题表示忧虑。由于这些原因，使美国在这一机构提出禁止出售或出口持久性地雷的建议。这个倡议的用意在于对《特定常规武器公约》中的倡议予以补充而不是与其竞争，我们希望裁谈会将认真注意我们的建议。

主席：我感谢尊敬的美国代表托马斯·辛金先生的发言。现在我请尊敬的意大利代表发言。

特雷扎先生(意大利)：主席先生，这是我在你担任主席期间第一次发言。因此，此时应对你的重要任务表示我们最良好的祝愿，并向你保证你可以指望我们的全力支持。

这次会议成了专门讨论地雷问题，这样做是对的，因为这是我们正在庆祝《渥太华公约》生效 6 周年之时。我想说意大利当然全力支持《渥太华公约》。我们是根据该《公约》销毁地雷数量最多的国家。我们去年也是销毁地雷常设委员会的共同主席之一。

我要借此机会赞扬佩特里奇大使出色地主持了内罗毕审议会议。在该会议期间，我有幸担任他的副主席。我感谢肯尼亚，不仅因为它组织了这次首脑会议，还因为肯尼亚代表在这次会议上的实质性发言，其中特别突出了非洲在这个问题上的共同立场。我们饶有兴趣地研究了这份文件。克罗地亚是下届缔约国会议的东道国，我们致以最良好的祝愿。我们准备在这一努力中支持克罗地亚并与之合作。

特雷扎先生，意大利)

我们赞同会议上迄今的发言。我们尤其追求公约普遍化的目标。这不是一个可以轻而易举实现的目标，而且我们认为应逐步实现。显然，今后的主要挑战是国际排雷和清除地雷的进程，我们大家都对此做了承诺。

我听取了澳大利亚大使的发言，他哀叹我们看到的裁谈会没有进展。本着建设性精神与开放和灵活的意识，我要说意大利——正如我 2 月 15 日在裁谈会这里所说的——原则上不反对在裁谈会上讨论常规裁军，包括对地雷更广泛的限制，如果这些限制符合《渥太华公约》的话。

主席：我感谢尊敬的意大利代表卡洛·特雷扎大使的发言。我想名单上的几乎全部发过言了，尤其是有关各代表团在这次会议第一部分所谈的主题。我感谢各位代表发言纪念《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此类地雷的公约》生效 6 周年。我也要借用正开着的扩音器表示我国代表团赞成纪念这一重要周年。我还要感谢已发过言的代表团对主席所说的热情的话和表示的支持，史密斯大使还对我的国家说了这些话，我很感谢。

我想发言名单上还有尊敬的委内瑞拉代表。如果是这样，大使，您请发言。

卡雷罗·库韦罗斯(委内瑞拉)(以西班牙语发言)：主席先生，我很高兴向你做自我介绍和参与联合国裁军谈判会议的工作。首先，我谨就我受到的亲切欢迎感谢考勒大使，同时赞扬他作为裁军谈判会议主席所做的体面而重要的工作。对所有在座诸位，我谨表示我愿为达成实质性和必要的协议而努力。

在历史上，委内瑞拉是个和平和热爱和平的国家。自从 1823 年结束了 300 年可怕的征服、种族灭绝和独立战争以来，委内瑞拉有幸没有参与在其境内的国际冲突。我所代表的国家是《特拉特洛尔科条约》的缔约国，通过该条约，拉丁美洲和加勒比国家采取了史无前例的步骤，宣布他们是世界上第一个无核武器区。我们全力支持建立新的无核武器区——这已在东南亚、南太平洋和蒙古实现——和在非洲和中东所作的努力。同安第斯共同体其他成员(玻利维亚、哥伦比亚、厄瓜多尔和秘鲁)一起，委内瑞拉的领土是没有化学、生物和核武器的和平区。这是安第斯集团总统理事会第十五届会议通过的 2004 年 7 月 12 日《基多宣言》所规定的。它承认和平与安全是在安第斯次区域实现更高层次的政治、经济、社会和文化发展的必要条件。

(卡雷罗·库韦罗斯，委内瑞拉)

委内瑞拉是大多数禁止使用窒息性和有毒气体、核扩散、细菌和有毒武器、化学武器、核试验和杀伤人员地雷的裁军协定的缔约国。我谨借此机会和前面发言者一起，欢迎今后更多地庆祝《渥太华公约》周年纪念。我国政府遵守该《公约》规定的限期，迄今已销毁了 47,189 枚杀伤人员地雷，并按《公约》规定，只保留少量供培训之用。委内瑞拉是在拉丁美洲人道主义排雷领域提供技术援助的前沿国家之一，它同美洲国家组织进行密切合作，尤其是在中美洲。委内瑞拉出席裁军领域唯一多边谈判论坛裁谈会时，它的和平传统是其强项之一。

我们认为，只要略为灵活和具有略多的诚意，我们便能就全面均衡的工作方案达成等待已久的协商一致。我国曾在这一会议室，并通过 21 国集团发言人多次重申，我国认为五国大使建议为裁谈会开始进行实质性工作提供了扎实的基础。因此，我借此机会敦促尚未发言支持这项建议的代表团发言；并敦促对它仍有某些疑虑的代表团将疑虑摆在桌面上，以求谈判解决。主席先生，我要说在你受托付并已接受的任务中，你可以指望我和我国政府的支持。今年是以荷兰王国桑德斯大使担任敢做敢为的主席以及他的领导才干和勤奋作法开始，我完全有信心我们能够在今年为实现我们的主要目标继续迈步前进。

主席：我感谢尊敬的委内瑞拉代表巴纳贝·卡雷罗·库韦罗斯大使的发言和他对主席说的友好的话。

是否还有其他代表团想在我们会议这一阶段发言？如果没有，我想向大家谈谈关于我的磋商进行情况的进展报告。

正如上星期裁谈会上我的开幕词所预示，我正同各成员国进行了一系列磋商。我正同愿意见我的所有国家会面。裁军事务部正为我安排这些约见，裁谈会的每一个成员都在裁军事务部的名单上。

正如我所指出，我磋商的重点仍然是前任主席克里斯·桑德斯大使以他个人身份提出的“供思考”非文件。各位成员知道，该文件没有其他地位——例如，它并不因为我把它作为磋商手段而取代裁谈会过去提出的各项正式建议。它的作用是供我作测试裁谈会的灵活程度的便利而有用的工具。

截至今天上午，我已同 22 个国家及全体成员的约三分之一进行了会面。昨天下午，区域协调员也向我反馈，告诉我小组讨论的结果和进展情况，我对他们正在进行的努力表示感谢。

显然，现在由作出任何结论为时过早。但是我已有一些初步印象。根据我的双边磋商，我的印象如下：

- 压倒多数人关心的是切实开始工作——这不奇怪；
- 压倒多数人也关心着手进行 4 个核心问题中的一个或几个，并有采取灵活态度的广泛意愿；即互惠地灵活。这种灵活性表现在几个方面——通过愿意考虑进一步发展五国大使建议，或通过“供思考”非文件中采取的作法。我刚才指出，采取灵活态度的意愿取决于裁谈会每个成员是否愿意灵活。在这方面，我的以下要求已得到广泛支持，即：对立的立场不仅要作出解释，而且要提出便通的、可行的解决办法；
- 压倒多数人支持我对主席连续性的态度；作为主席，我必将注意对我的各继任者尽量充分的通报情况；
- 对于未能任命前任主席确定的 4 名特别协调员广泛感到遗憾；
- 广泛支持我为加强透明度所作的努力，包括对商定工作方案的进展前景提出直言不讳的报告；
- 广泛承认裁谈会的进展对核不扩散审议大会具有影响。

因此，而且尽管我非常了解还需要同三分之二的成员磋商，但是使我受到巨大鼓舞的是，对前主席和我现在的前进方向的支持度。这有利于在今年尽快打破关于工作方案的僵局。对于迄今我已磋商过的同事们，我感谢他们欣然回答我向他们提出的相当直接了当的问题。

我计划下星期五结束我的双边讨论——不是明天，而是下星期。在此期间我继续鼓励区域协调员酌情同其小组进行磋商。

这些评论的复印件可从秘书处取得。

如果没有更多人要在今天上午会议上发言，今天议程就此结束。下次全体会议将于 3 月 10 日星期四 10 时举行。

上午 11 时 25 分散会

-- -- -- -- --